

**cs • PLEŤOVÁ VODA DANSAC**

**Obsah:** Tělová voda  
**Popis produktu:** Tělová voda pro čištění pokožky v okolí stomie.  
**Indikace a zamýšlené použití:** Tento produkt je příslušenstvím systému stomického sáčku a je určen k usnadnění čištění pokožky v okolí stomie bez použití vody.  
**SOŽENÍ:** Voda, etylalkohol, Iněný olej, hydroxid draselný, kyselina laurová, parfém, propylgallát, kyselina chlorovodíková.

**VAROVÁNÍ**

**Bezpečnostní opatření:** Před aplikací stomického produktu musí být pokožka v okolí stomie suchá.

U jednoho pacienta – vícenásobné použití. Při používání produktu několika pacienty vzniká nízké infekce.

**Poznámky:** Obratle se na zdravotní sestru nebo ošetrovatelku, která vám se systémem stomického sáčku nebo s podržedním kúze pomůže.

V případě vážného zranění (incidentu) v souvislosti s používáním produktu se prosím obraťte na místního distributora nebo výrobce a na příslušný místní úřad. Další informace naleznete na adrese [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) nebo kontaktujte místního distributora.

**Návod k použití:** Vyčistěte pokožku v okolí stomie. Lehkými dotyky osušte před aplikací podložky.

Tělovou vodu naneste na suchý tampon a očistěte pokožku v okolí stomie. Před aplikací podložky nechte pokožku oschnout.

**Likvidace:** Dodržujte všechny místní předpisy pro likvidaci.

**MD** Zdravotnický prostředek (podle potřeby)

**da • DANSAC HUDLOTION**

**Innhold:** Hudlotion

**Produktbeskrivelse:** Hudlotion til rensning af peristomal hud.

**Indikationer og tilsigtet brug:** Dette produkt er tilbehør til en stomibandage og er beregnet til at hjælpe med rensning af huden omkring en stomi uden vand.

**INGREDIENSER:** Vand, ethylalkohol, hørfrøolie, kaliumhydroxid, kokossyre, parfume, propylgallat, saltsyre.

**ADVARSLER**

**Forholdsregler:** Huden omkring stomien skal være tør inden påføring af stomiproduktet.

Enkelt patient - bruges flere gange. Hvis produktet anvendes på flere forskellige brugere, kan der opstå risiko for infektion.

**Bemærkninger:** Kontakt en stomisjugeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden.

I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet bedes du kontakte den lokale distributor eller producent samt de lokale myndigheder. Se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority), eller kontakt den lokale distributor, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

**Brugsanvisning:** Rengør huden omkring stomien. Dup huden tør inden påsætning af klæbepladen.

Påfør hudlotion på en tør serviet, og rengør huden omkring stomien. Lad huden tørre inden påsætning af klæbepladen.

**Bortskaffelse:** Følg alle lokale bestemmelser for bortskaffelse.

**MD** Medicinsk udstyr (efter behov)

**de • DANSAC HAUTLOTION**

**Inhalt:** Hautlotion

**Produktbeschreibung:** Hautlotion zur Reinigung von peristomaler Haut.

**Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck:** Dieses Produkt ist ein Zubehörorartikel zur Stomaversorgung, das die Reinigung der stomaumgebenden Haut ohne Wasser unterstützt.

**INHALTSSTOFFE:** Wasser, Ethylalkohol, Leinsamenöl, Kaliumhydroxid, Kokossäure, Parfüm, Propylgallat, Salzsäure.

**WARNHINWEISE**

**Vorsichtsmaßnahmen:** Die stomaumgebende Haut muss trocken sein, bevor Sie Ihr Stomaprodukt anbringen.

Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Durch die gemeinsame Nutzung des Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.

**Anmerkungen:** Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreuzungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft.

Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority), oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

**Gebrauchsanleitung:** Die stomaumgebende Haut reinigen. Vor dem Anbringen des Hautschutzes trocken tupfen.

Hautlotion auf ein trockenes Tuch auftragen und die stomaumgebende Haut reinigen. Haut vor dem Anbringen des Hautschutzes trocken lassen.

**Entsorgen:** Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.

**MD** Medizinprodukt (sofern anwendbar)

**en • DANSAC SKIN LOTION**

**Contents:** Skin Lotion

**Product Description:** Skin lotion for peristomal skin cleansing.

**Indications and Intended Use:** This product is an accessory to an ostomy pouching system intended to help cleanse skin around a stoma without water.

**INGREDIENTS:** Aqua, ethyl alcohol, oil of linseed, potassium hydroxide, coconut acid, perfume, propyl gallate, hydrochloric acid.

**WARNINGS**

**Precautions:** Skin around stoma must be dry before applying your ostomy product.

Single patient – multiple use. Sharing the product with multiple users creates risk of infection.

**Notes:** Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation.

In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) or contact local distributor.

**Instructions for Use:** Clean the skin around the stoma. Dab dry before skin barrier application.

Apply skin lotion to a dry wipe and clean the skin around the stoma. Allow skin to dry before skin barrier application.

**To Dispose:** Please follow all local disposal regulations.

**MD** Medical Device (as applicable)

**fi • DANSAC-IHOEMULSIO**

**Sisältö:** Ihoemulsio

**Tuotekuvaus:** Ihoemulsio avannetta ympäröivän ihon puhdistukseen.

**Käyttöaiheet ja käyttötarke:** Tämä tuote on avannesidoksen lisätarvike, joka on tarkoitettu avannetta ympäröivän ihon puhdistukseen ilman vettä.

**AINESOSAT:** Vesi, etyylialkoholi, pellavansiemenöljy, kaliumhydroksidi, kookoshapppo, hajuste, propyligallaatti, vetkykloridi.

**VAROITUKSET**

**Varoitimet:** Avannetta ympäröivän ihon on oltava kuiva ennen avannetuotteen levittämistä.

Tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, voi käyttää useamman kerran. Tuotteen jakaminen usean käyttäjän kesken muodostaa infektorisoin.

**Huomaa:** Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa.

Mikäli tuotteeseen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan.

**Käyttöohjeet:** Puhdista avannetta ympäröivä iho. Taputtele kuivaksi ennen ihonsuojalevyn asettamista.

Levitä ihoemulsiota kuivaan iinaan ja puhdista avannetta ympäröivä iho. Anna ihon kuivua ennen ihonsuojalevyn asettamista.

**Hävittäminen:** Noudata kaikkia paikallisia hävittämistä koskevia määräyksiä.

**MD** Lääkinnällinen laite (tarpeen mukaan)

**fr • LOTION POUR LA PEAU DANSAC**

**Sommaire :** Lotion pour la peau

**Description du produit :** Lotion pour le nettoyage de la peau péristomiale

**Indications et utilisation prévue :** Ce produit est un accessoire pour un système de poche de stomie destiné au nettoyage sans eau de la peau péristomiale.

**INGRÉDIENTS :** eau, alcool éthylique, huile de lin, hydroxyde de potassium, acide de noix de coco, parfum, gallate de propyle, acide chlorhydrique.

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ** Tisztítsa meg a sztóma körüli bőrt. A tapadófelület felvittele előtt töröljje szárazra.

Vigye fel a bőrpoló folyadékot egy száraz törülköendőre, és tisztítsa meg vele a sztóma körüli bőrt. A tapadófelület felvittele előtt hagyja a bőrt megszáradni.

**Ártalmatlanítás:** Kérjük, hogy tartsa be az ártalmatlanításra vonatkozó helyi előírásokat.

**MD** Orvostechnikai eszköz (adott esetben)

**it • DANSAC SKIN LOTION**

**Contenuto:** lozione cutanea

**Descrizione del prodotto:** lozione cutanea per la detersione della cute peristomiale.

**Indicazioni e utilizzo previsto:** questo prodotto è un accessorio per un sistema di raccolta per stomia destinato a facilitare la detersione della cute intorno allo stoma senza l'impiego di acqua.

**INGREDIENTI:** acqua, alcool etilico, olio di semi di lino, idrossido di potassio, acido grasso del cocco, profumo, gallato di propile, acido cloridrico.

**AVVERTENZE**

**Precauzioni:** prima di applicare il prodotto per stomia, verificare che la cute intorno allo stoma sia asciutta.

Singolo paziente - multiuso. Condividere il prodotto con più utilizzatori crea rischio di infezione.

**Note:** contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea.

**Termékleírás:** Bőrpoló folyadék a perisztomális bőr tisztításához.

**Javallatok és rendeltetésszerű használata:** A termék egy sztómaszáknrendszerhez tartozó kiegészítő, amelynek célja a sztóma körüli bőrfelület vízmentes tisztítása.

**ÖSSZETEVŐK:** Víz, etil-alkohol, lenmagolaj, kálium-hidroxid, kókuszsav, illatanyag, propil-gallát, sósav.

**FIGYELMEZTETÉSEK**

**MD** Dispositivo medico (dove applicabile)

**Megjegyzések:** Ha segítségére van szüksége a sztómaszáknrendszerrel vagy a bőr irritációjával kapcsolatban, kéremesen fel egy sztómatérápiás nővérrel vagy egy egészségügyi szakembert.

A termék használatával kapcsolatos súlyos sérülés (esemény) kapcsán vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a gyártóval, és a helyileg illetékes hatósággal. További tudnivalóért látogassa meg a [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) weboldalt, vagy vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval.

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ** Tisztítsa meg a sztóma körüli bőrt. A tapadófelület felvittele előtt töröljje szárazra.

Vigye fel a bőrpoló folyadékot egy száraz törülköendőre, és tisztítsa meg vele a sztóma körüli bőrt. A tapadófelület felvittele előtt hagyja a bőrt megszáradni.

**Ártalmatlanítás:** Kérjük, hogy tartsa be az ártalmatlanításra vonatkozó helyi előírásokat.

**MD** Orvostechnikai eszköz (adott esetben)

**nl • DANSAC-HUIDLOTION**

**Inhoud:** Huidlotion

**Productbeschrijving:** Huidlotion voor het reinigen van de peristomale huid.

**Indicaties en beoogd gebruik:** Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem dat is bedoeld om de huid rond een stoma te reinigen zonder water.

**INGREDIËNTEN:** Water, ethylalcohol, lijnzaadolie, kaliumhydroxide, kokoszuur, parfum, propylgallaat, zoutzuur.

**WAARSCHUWINGEN**

**Voorzorgsmaatregelen:** De huid rond de stoma moet droog zijn voordat u het stomaproduct aanbrengt.

Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectierisico's opleveren.

**Opmerkingen:** Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.

In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

**GBRUIKSAANWIJZING** Reinig de huid rond de stoma. Dep de huid droog voordat u de huidplak aanbrengt.

Breng de huidlotion aan op een droog doekje en reinig de huid rond de stoma. Laat de huid drogen voordat u de huidplak aanbrengt.

**Wegwerpen:** Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen.

**MD** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

**no • DANSAC HUDLOTION**

**Innhold:** Hudlotion

**Produktbeskrivelse:** Hudlotion for rengjøring av peristomal hud.

**Indikasjoner og tiltenkt bruk:** Dette produktet er tilleggsutstyr til et stomiposesystem til hjelp for rengjøring av hud rundt en stomi uten vann.

**INNOLD:** Vann, etanol, linfrøolje, kaliumhydroksid, kokossyre, parfyme, propylgallat, saltsyre.

**ni • DANSAC-HUIDLOTION**

**Inhoud:** Huidlotion

**Productbeschrijving:** Huidlotion voor het reinigen van de peristomale huid.

**Indicaties en beoogd gebruik:** Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem dat is bedoeld om de huid rond een stoma te reinigen zonder water.

**INGREDIËNTEN:** Water, ethylalcohol, lijnzaadolie, kaliumhydroxide, kokoszuur, parfum, propylgallaat, zoutzuur.

**WAARSCHUWINGEN**

**Voorzorgsmaatregelen:** De huid rond de stoma moet droog zijn voordat u het stomaproduct aanbrengt.

Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectierisico's opleveren.

**Opmerkingen:** Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.

In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

**GBRUIKSAANWIJZING** Reinig de huid rond de stoma. Dep de huid droog voordat u de huidplak aanbrengt.

Breng de huidlotion aan op een droog doekje en reinig de huid rond de stoma. Laat de huid drogen voordat u de huidplak aanbrengt.

**Wegwerpen:** Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen.

**MD** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

**no • DANSAC HUDLOTION**

**Innhold:** Hudlotion

**Produktbeskrivelse:** Hudlotion for rengjøring av peristomal hud.

**Indikasjoner og tiltenkt bruk:** Dette produktet er tilleggsutstyr til et stomiposesystem til hjelp for rengjøring av hud rundt en stomi uten vann.

**INNOLD:** Vann, etanol, linfrøolje, kaliumhydroksid, kokossyre, parfyme, propylgallat, saltsyre.

**ADVARSLER**

**Forholdsregler:** Huden rundt stomien må være tørr før påføring av stomiproduktet.

En pasient – flerbruk. Deling av produktet med flere brukere skaper fare for infeksjon.

**Merknader:** Ta kontakt med en stomisjugepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomitstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakt du din lokale distributor eller produsent og din lokale kompetente myndigheter. For mer informasjon, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller din lokale distributor.

**MD** Dispositivo medico (dove applicabile)

**BRUKSANVISNING**

Rengjør huden rundt stomien. Tørk før påføring av hudplaten. Påfør hudlotion på en tørr serviett, og rengjør huden rundt stomien. La huden tørke før påføring av hudplaten.

**Avhendes etter bruk:** Følg alle lokale forskrifter for avhending.

**MD** Medisinsk enhet (dersom aktuelt)

**sk • TELOVÁ VODA DANSAC**

**Obsah:** Tělová voda

**Popis produktu:** Tělová voda na čistenie peristomálnej pokožky.

**Indikácie a zamýšľané použitie:** Tento produkt je doplnkom k systému stomického vrecíka, ktorého účelom je pomôcť vyčistiť pokožku okolo stómie bez použitia vody.

**ZLOŽKY:** Voda, etylalkohol, ľanový olej, hydroxid draselný, kyselina kokosová, parfóm, propylgallát, kyselina chlorovodíková.

**VAROVANIA**

**Bezpečnostné opatrenia:** Pred aplikáciou stomického produktu musí byť pokožka okolo stómie suchá.

Jeden pacient, viaceré použítia. Použitie produktu u viacerých používateľov vytvára riziko infekcie.

**Poznámky:** Kontaktujte zdravotnú sestru špecializovanú na starostlivosť o stómie alebo zdravotníckeho pracovníka, ktorý vám pomôže so systémom stomických vrecíka alebo podráždením kože.

V prípade závažného poranenia (nehody) v spojitosti s použitím produktu kontaktujte miestneho distribútora alebo výrobcu a miestny kompetentný úrad. Ďalšie informácie nájdete na stránkach [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) alebo kontaktujte miestneho distribútora.

**NÁVOD NA POUŽITIE** Vyčistite pokožku okolo stómie. Pred aplikáciou podložky osušte.

Naneste telovú vodu na suchú handričku a očistite pokožku okolo stómie. Pred aplikáciou podložky nechajte pokožku vyschnúť.

**Likvidácia:** Dodržiavajte všetky miestne predpisy upravujúce likvidáciu.

**MD** Zdravotnícka pomôcka (podľa vhodnosti)

**sv • DANSAC HUDLOTION**

**Innehåll:** Hudlotion

**Produktbeskrivning:** Hudlotion för rengöring av peristomal hud.

**Indikationer och avsedd användning:** Den här produkten är ett tillbehör till ett stomisystem och är avsedd att underlätta vid rengöring utan vatten runt stomin.

**INGREDIENSER:** Vatten, etylalkohol, linolja, kaliumhydroxid, kokosnötsyra, parfym, propylgallat, saltsyra.

**VARNING**

**Försiktighetsåtgärder:** Huden runt stomin måste vara torr innan stomiprodukten appliceras.

**ni • DANSAC-HUIDLOTION**

**Inhoud:** Huidlotion

**Productbeschrijving:** Huidlotion voor het reinigen van de peristomale huid.

**Indicaties en beoogd gebruik:** Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem dat is bedoeld om de huid rond een stoma te reinigen zonder water.

**INGREDIËNTEN:** Water, ethylalcohol, lijnzaadolie, kaliumhydroxide, kokoszuur, parfum, propylgallaat, zoutzuur.

**WAARSCHUWINGEN**

**Voorzorgsmaatregelen:** De huid rond de stoma moet droog zijn voordat u het stomaproduct aanbrengt.

Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectierisico's opleveren.

**Opmerkingen:** Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.

In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

**GBRUIKSAANWIJZING** Reinig de huid rond de stoma. Dep de huid droog voordat u de huidplak aanbrengt.

Breng de huidlotion aan op een droog doekje en reinig de huid rond de stoma. Laat de huid drogen voordat u de huidplak aanbrengt.

**Wegwerpen:** Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen.

**MD** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)

**no • DANSAC HUDLOTION**

**Innhold:** Hudlotion

**Produktbeskrivelse:** Hudlotion for rengjøring av peristomal hud.

**Indikasjoner og avsedd användning:** Den här produkten är ett tillbehör till ett stomisystem och är avsedd att underlätta vid rengöring utan vatten runt stomin.

**INGREDIENSER:** Vatten, etylalkohol, linolja, kaliumhydroxid, kokosnöts